



Александр Гречанинов

Ныне отпускаеши

Alexandre Gretchaninoff

(1864 – 1956)

Níne otpushcháyeshti

Lord Now Lettest Thou

Níne otpushcháyeshti rabá Tvoyegó Vladíko,
po glagólu Tvoyemú s mǐrom,
yáko vídesta óchi moí spašéniye Tvoyé
yézhe yeší ugotóval
před Ľitsém všeh Ľiudéy,
sǔvet vo otkrovéniye yazíkov,
i slávu Ľiudéy Tvoǐh ĽzraíĽía.

Lord, now Lettest Thou Thy servant
depart in peace, according to Thy word,
for mine eyes have seen Thy salvation,
which Thou hast prepared before the face of all people,
a light to enlighten the Gentiles,
and to be in the glory of Thy people Israel.

—Canticle of St. Simeon
(from the Vesper Service)

Op. 34, № 1

Lento.

p

Soprano

Ní - ñe ot - pu - shchá- ye-shi ra - bá Tvo - ye - gó Vla -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла -

Alto

Ní - ñe ot - pu - shchá- ye-shi ra - bá Tvo - ye - gó Vla -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла -

Tenor

Ní - ñe ot - pu - shchá- ye-shi ra - bá Tvo - ye - gó Vla -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла -

Bass

Ní - ñe ot - pu - shchá- ye-shi ra - bá Tvo - ye - gó Vla -
Ны - не от - пу - ща - е - ши ра - ба Тво - е - го, Вла -

Lento.

p

Piano
(for rehearsal only)

4

mf

dí- ko, po gla - gó lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ě - sta
ды - ко, по гла - го - лу Тво - е - му съ ми - ромъ, я - ко ви - дѣ - ста

mf

dí- ko, po gla - gó lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ě - sta
ды - ко, по гла - го - лу Тво - е - му съ ми - ромъ, я - ко ви - дѣ - ста

mf

dí- ko, po gla - gó lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ě - sta
ды - ко, по гла - го - лу Тво - е - му съ ми - ромъ, я - ко ви - дѣ - ста

mf

dí- ko, po gla - gó lu Tvo - ye - mú s mǐ - rom, yá - ko vǐ - ě - sta
ды - ко, по гла - го - лу Тво - е - му съ ми - ромъ, я - ко ви - дѣ - ста

9

cre - - scen

ó - chi mo - í spa - šé- ě - ni - ye Tvo - yé yé zhe ye - ší u - go -
о - чи мо - и спа - се - ни - е Тво - е, е - же е - си у - го -

cre - - scen

ó - chi mo - í spa - šé- ě - ni - ye Tvo - yé yé zhe ye - ší u - go -
о - чи мо - и спа - се - ни - е Тво - е, е - же е - си у - го -

cre - - scen

ó - chi mo - í spa - šé- ě - ni - ye Tvo - yé yé zhe ye - ší u - go -
о - чи мо - и спа - се - ни - е Тво - е, е - же е - си у - го -

cre - - scen

ó - chi mo - í spa - šé- ě - ni - ye Tvo - yé yé zhe ye - ší u - go -
о - чи мо - и спа - се - ни - е Тво - е, е - же е - си у - го -

14 *do* *f* *ff*

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

14 *do* *f* *ff*

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

tó- val před ĭi - tsém všeh ĭiū - děy, svět vo ot - kro -
то - валъ предъ ли - цемъ всѣхъ лю - дей, свѣтъ во от - кро -

19 *mf* *poco piu f*

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá - vu ĭiū - děy Tvo - ih, i slá - vu ĭiū -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла - ву лю - дей Тво - ихъ, и сла - ву лю -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá - vu ĭiū - děy Tvo - ih, i slá - vu ĭiū -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла - ву лю - дей Тво - ихъ, и сла - ву лю -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá - vu ĭiū -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла - ву лю -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла -

19 *mf* *poco piu f*

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла -

vě- ňi - ye ya - zí - kov, i slá -
ве - нѣ - е я - зы - ковъ, и сла -

24

ff

děy Tvo - ih, s'vet vo ot - kro - vě - ňi - ye ya - zí - kov i
дей Тво - ихъ, свѣтъ во от - кро - ве - ни - е я - зы - ковъ, и

ff

děy Tvo - ih, s'vet vo ot - kro - vě - ňi - ye ya - zí - kov i
дей Тво - ихъ, свѣтъ во от - кро - ве - ни - е я - зы - ковъ, и

ff

děy Tvo - ih, vo ot - kro - vě - ňi - ye ya - zí - kov i
дей Тво - ихъ, во от - кро - ве - ни - е я - зы - ковъ, и

f s'vet
свѣтъ

ff

vu
ву

ff

s'vet
свѣтъ

и

24

28

mf

slá - vu Īŭ - děy Tvo - ih,
сла - ву, и лю - дей Тво - ихъ,

mf

slá - vu i slá - vu Īŭ - děy Tvo - ih Iz - rá - i - Īa.
сла - ву, и сла - ву лю - дей Тво - ихъ Из - ра - и - ля.

mf

slá - vu Īŭ - děy Tvo - ih, Īŭ - děy Tvo - ih Iz - rá - i - Īa.
сла - ву лю - дей Тво - ихъ, лю - дей Тво - ихъ Из - ра - и - ля.

mf

slá - vu i slá - vu Īŭ - děy Tvo - ih Iz - rá - i - Īa.
сла - ву, и сла - ву лю - дей Тво - ихъ Из - ра - и - ля.

mf

slá - vu Īŭ - děy Tvo - ih Iz - rá - i - Īa.
сла - ву лю - дей Тво - ихъ Из - ра - и - ля.

28

mf